

Documento de Política de Envolvimento Antecipado - Tradução e Transliteração

Atualização de PDP (Processo de Desenvolvimento de Políticas)

Tradução e Transliteração de Informações de Contato (T/T)

Dezembro de 2017

FUTURAS DATAS IMPORTANTES:

A partir de dezembro de 2017, a equipe da Organização ICANN e a Equipe de Revisão de Implementação começará a analisar um documento preliminar de T/T. Esse documento é baseado em todas as opiniões da IRT recebidas durante o curso da implementação.

A data prevista para o início da implementação ainda será determinada. Existem vários problemas técnicos e logísticos/coordenação que precisam ser considerados antes de decidir uma data de início de vigência de uma política, como a implementação do RDAP (Registration Data Access Protocol, Protocolo de Acesso a Dados de Registro) e o trabalho dos RDS (Registration Directory Services, Serviços de Diretório de Registro) da próxima geração de gTLDs que substituirá o PDP de WHOIS.

RESUMO

O PDP (Policy Development Process, Processo de Desenvolvimento de Políticas) sobre a tradução e a transliteração realizou sua primeira reunião em 19 de dezembro de 2013. O trabalho desse grupo foi focado nas seguintes questões:

1. Se é desejável traduzir as informações de contato para um só idioma em comum ou transliterar as informações de contato para uma só escrita em comum.
2. Quem deve escolher o(s) responsável(eis) pela tradução das informações de contato para um só idioma em comum ou a transliteração das informações de contato para um só script em comum.

O Grupo de Trabalho concluiu seu [Relatório Final](#), que foi [aprovado](#) pelo Conselho da GNSO em 24 de junho. Em seu Relatório Final, o Grupo de Trabalho não recomenda a solicitação da tradução/transliteração dos dados das informações de contato. Em vez disso, o Grupo recomenda que o

registrantes sejam capazes de enviar os dados de contato em qualquer idioma/escrita aceito por seu registrador (o ideal é que seja o idioma/escrita nativo do registrante). O Grupo manifestou em seu Relatório Final que os dados enviados em uma escrita nativa do registrante tem maior probabilidade de estarem corretos e que o custo de traduzir e/ou transliterar todos os dados das informações de contato seria desproporcional a quaisquer possíveis benefícios. Em 28 de setembro, a Diretoria da ICANN adotou as recomendações.

STATUS DE OPORTUNIDADE DE ENVOLVIMENTO:



A equipe formou uma Equipe de Revisão de Implementação, que realizou sua teleconferência inicial em 19 de julho de 2016. A IRT se reúne a cada duas ou três semanas. Atualmente, Rubens Kuhl atua como o representante do Conselho da GNSO na IRT.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS

- Wiki da comunidade de tradução e transliteração: <https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- Relatório Final: <http://gnsso.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- Resolução da Diretoria da ICANN <https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- Resolução do Conselho da GNSO <http://gnsso.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- Wikispace <https://community.icann.org/x/FTR-Ag>